

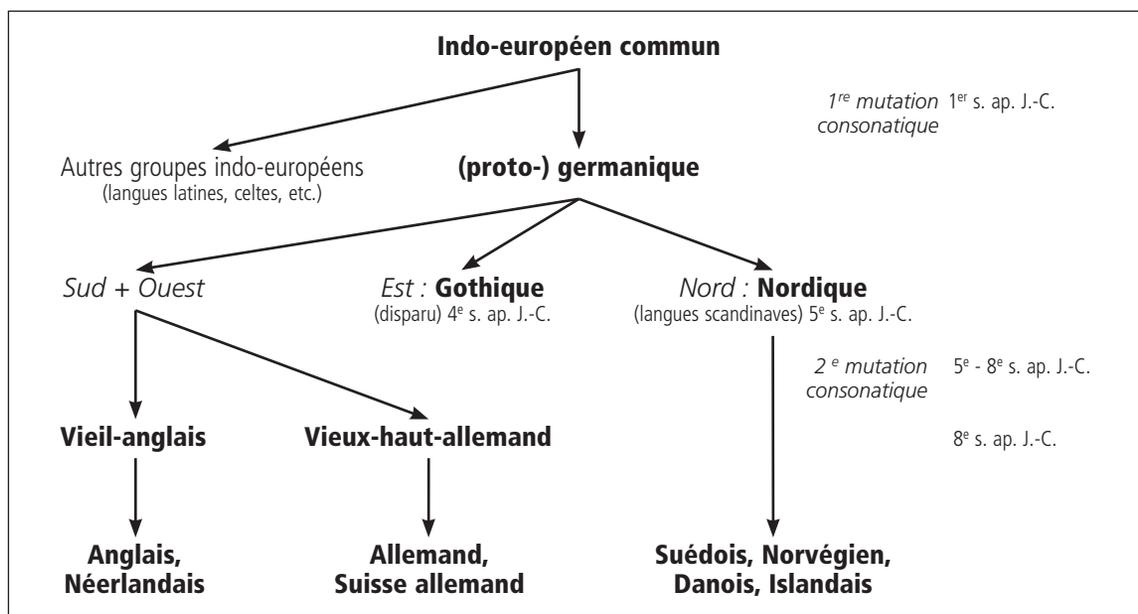
A propos des langues germaniques

Les langues germaniques appartiennent à la famille des langues indo-européennes – d'ailleurs dénommées « indo-germaniques » dans la tradition des grammairiens du XIX^e siècle. Elles comprennent principalement *l'anglais*, *l'allemand*, *le néerlandais* (dont font partie le *flamand* et *l'afrikaans*), *le suédois*, *le norvégien*, *le danois*, *l'islandais*, *le luxembourgeois* (langue co-officielle dans son pays), *le frison* (langue minoritaire des Pays-Bas, parlée par plus de 500 000 habitants et enseignée dans de nombreuses écoles, et du Nord de l'Allemagne), *le lallans* ou *scots* (langue encore bien répandue dans certaines régions de l'Ecosse ; cf. Kersaudy, p. 40 et sq.), *le feroïen*, ainsi que de nombreux dialectes et de nombreuses variétés régionales (les dialectes alémaniques dont *l'alsacien*, *le lorrain* – qui comme le luxembourgeois fait partie des dialectes franciques qui ont au cours de l'histoire largement contribué à la formation du français –, le bavarois, etc.). A ces langues il faut naturellement ajouter *le yiddish* (dont la dénomination provient de *jüdisch-deutsch*), langue issue de l'ancien allemand, fortement mixée de vocabulaire slave (10 %) et hébreu (10 %).

Quelques repères historiques

A l'intérieur de la famille des langues indo-européennes, les langues germaniques se distinguent entre autre par le fait qu'elles ont subi ce que les linguistes ont appelé des « mutations consonantiques » qui ont abouti à un changement systématique et régulier de certaines consonnes : dans un premier temps (vers l'an 100 apr. J.-C.), les consonnes indo-européennes /p/, /t/, /k/ se sont transformées en /f/, /th/ et /h/ ainsi, PATER latin se retrouve dans VATER allemand, TRIA dans THREE anglais et CORNU dans HORN allemand). Dans un second temps, entre le 5^e et le 8^e siècle apr. J.-C., l'allemand (ou, plutôt, le *haut-allemand*) s'est à son tour écarté des autres langues de la famille : les consonnes /p/t/ et /k/ qui, pour des raisons diverses, n'avaient pas subi la première mutation, devenant respectivement /f/ (ou /pf/), /s/ ou (/ts/, écrit z) et /ch/ (ou /kch/), alors que /d/ devenait /t/. C'est pourquoi, par exemple, on a aujourd'hui *offen* en allemand alors qu'on trouve une consonne *p* dans toutes les autres langues germaniques : *open* en anglais et en néerlandais, *öppen* en suédois, *opinn* en islandais, etc. (cf. [Annexe documentaire 47](#))

Tableau historique des langues de la famille germanique



Aujourd'hui

Plus de 450 millions de personnes parlent des langues germaniques comme langue maternelle, soit environ 20 % de celles qui parlent des langues indo-européennes et 8 % de l'humanité.

Les langues germaniques partagent de nombreuses caractéristiques morphologiques et grammaticales, par exemple, le fait de construire habituellement les formes superlatives et comparatives de l'adjectif de manière synthétique (all. lang – länger - längste ; angl. long – longer - longest ; suédois : lang – längre – längst ; néerlandais : lang – langer – langst¹), le fait de connaître dans la conjugaison une différence entre verbes forts et verbes faibles, etc.

Cependant, l'intercompréhension n'est pas toujours aisée entre les différentes langues du groupe. Très importante entre les langues scandinaves, relativement forte entre l'allemand et le néerlandais, entre l'allemand et les dialectes alémaniques, elle est plus faible avec l'anglais qui s'est beaucoup écarté de ses langues sœurs sous l'influence conjuguée des langues celtes, du latin et du français. En particulier, l'anglais a emprunté une part très importante de son vocabulaire au français, à l'époque anglo-normande.

L'allemand et l'anglais aujourd'hui

Certaines stratégies permettent toutefois d'améliorer l'intercompréhension entre les langues ; il existe en particulier un grand nombre de régularités dans les correspondances lexicales. Voici quelques exemples qui illustrent ces correspondances :

	Anglais		Allemand
p	ship	f(f)	Schiff
	open		offen
	to sleep		schlafen
	apple	pf	Apfel
	pound		Pfund
	pepper		Pfeffer
t	to eat	ss	essen
	foot		Fuss
	water		Wasser
	white		weiss
	heart	z	Herz
	tongue		Zunge
	Two		Zwei
	ten		Zehn
k	to make	ch	machen
	book		Buch
	to break		brechen
	milk		Milch
d	to drink	t	trinken
	day		Tag
	dead		tot
	daughter		Tochter
	deep		tief (à noter également le f final)
	bread		Brot
	old		alt
	good		gut
	red		rot
	cold		kalt

¹ Comme souvent avec les langues, il y a toutefois des exceptions : à côté de *older*, l'anglais connaît des formes de type *more intelligent* pour les mots polysyllabiques.